

(This Question paper contains 2 printed page)

Roll No. _____

**Department of Punjabi
University of Delhi
Examination Nov-Dec 2025**

Sr. No. of Question Paper : 11529
Unique Paper Code : 2121002003
Name of the Paper : Punjabi Bhasha ate Anuvaad
Name of the Course : All Combine
Semester : III
Duration : 3 hours
Maximum Marks: 60 Marks

Instructions for Candidates

ਨੋਟ: ਸਾਰੇ ਭਾਗ ਕਰਨੇ ਜ਼ਰੂਰੀ ਹਨ।

ਭਾਗ - ਪਹਿਲਾ

1. ਅਨੁਵਾਦ ਬਾਰੇ ਗੱਲ ਕਰਦਿਆਂ ਮਾਨਵੀ ਅਨੁਵਾਦ ਤੇ ਮਸ਼ੀਨੀ ਅਨੁਵਾਦ ਬਾਰੇ ਚਰਚਾ ਕਰੋ। 10

ਜਾਂ

ਅਨੁਵਾਦ ਦੀ ਗੱਲ ਕਰਦੇ ਹੋਏ ਬਹੁ-ਭਾਸ਼ਾਈ ਅੰਤਰ ਸੰਵਾਦ ਅਜੇਕੇ ਸਮੇਂ ਵਿਚ ਕਿਵੇਂ ਸਾਰਥਿਕ ਹੈ, ਚਰਚਾ ਕਰੋ।

2. ਅੱਜ ਦੇ ਦੌਰ ਵਿਚ ਅਨੁਵਾਦ ਦੀ ਮਹੱਤਤਾ ਬਾਰੇ ਲਿਖੋ। 05

ਜਾਂ

ਇਕ ਭਾਸ਼ਾ ਤੋਂ ਦੂਜੀ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿਚ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰਨ ਲੱਗਿਆਂ ਕਿਹੜੀਆਂ ਗੱਲਾਂ ਦਾ ਖਿਆਲ ਰੱਖਣਾ ਚਾਹੀਦਾ ਹਨ? ਸੰਖੇਪ ਵਿਚ ਲਿਖੋ।

ਭਾਗ - ਦੂਜਾ

3. ਹੇਠ ਲਿਖੇ ਵਾਕਾਂ ਵਿਚੋਂ ਕਿਸੇ ਪੰਜ ਦਾ ਪੰਜਾਬੀ ਵਿਚ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰੋ : 10

- i. हमें दूसरों को दया और उदारता से देखना चाहिए।
- ii. कितने हमें रूढ़िवादी समाजिक विचारधारा से उभरने को प्रेरित करती है।
- iii. Lajpat Nagar is a part of south delhi.
- iv. Park your vehicle in parking space.
- v. Ram is going to market.
- vi. India is a secular country.
- vii. Always respect your elders.
- viii. Live and let live.

4. ਹੇਠ ਲਿਖੀਆਂ ਵਿਚੋਂ ਕਿਸੇ ਪੰਜ ਸ਼ਬਦਾਂ ਦਾ ਪੰਜਾਬੀ ਵਿਚ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰੋ : 05
इजाज़त, विविध, संयोग, Contribution, Election, Weekly, Opposition, News,
Translation

ਭਾਗ - ਤੀਜਾ

5. ਹੇਠ ਲਿਖੇ ਪੈਰ੍ਹੇ ਦਾ ਪੰਜਾਬੀ ਵਿਚ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰੋ :

10

यदि हमारे अंदर सबके लिए सकारात्मक भाव प्रकट हो जाता है तो समझ लेना चाहिए कि ध्यान का फल आना शुरू हो गया है। अगर आपके भीतर सबकी भलाई करने का भाव प्रकट नहीं हुआ है तो अभी ध्यान यात्रा शुरू हुई ही नहीं है। ध्यान यात्रा की शुरूआत में ही सबकी भलाई का भाव पैदा होने लगता है और हम स्वार्थ से ऊपर उठकर परमार्थ की दिशा में सोचने लगते हैं। जैसे ही ध्यान हमें हमारे स्वरूप से जोड़ने लगता है, वैसे ही हमारा चित शुद्ध होने लगता है। एक बार ध्यान यात्रा करके देखिए, आपको भी ऐसा ही आनंद आना शुरू हो जाएगा। इसके सामने दुनिया के सारे सुख फीके लगेंगे।

ਜਾਂ

India achieved the status of democratic republic status on 26th January, 1950. After becoming completely free from British administration, the resident nationals in India had the ultimate power in their hands. As per the constitution, people elect their representatives to make decisions. India is a nation of diverse cultures. The states of India and their capitals and language are unique.

6. ਹੇਠ ਲਿਖੇ ਵਿਗਿਆਨ ਦਾ ਪੰਜਾਬੀ ਵਿਚ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰੋ :

05

स्टोर कीपर

आवश्यकता है फैक्ट्री स्टोर इंचार्ज पुरुष की न्यूनतम 2-3 वर्ष का अनुभव नेताजी सुभाष प्लेस पीतमपुरा, संपर्क करें : 9811236960, nssdel@gmail.com

ਜਾਂ

REQD, for New Add. Section Brahmanand public School, Noida PRT, TGT, PGT all subjects, Librarian, Phy. Edu (Female), Music & Dance. Applicants should be from Noida or near vicinity.

E-mail : vacancybpsindia@gmail.com

Apply within 7 days.

ਭਾਗ - ਚੌਥਾ

7. ਬੈਂਕ ਨਾਲ ਸੰਬੰਧਤ ਹੇਠ ਲਿਖੇ ਸ਼ਬਦਾਂ ਵਿਚੋਂ 10 ਸ਼ਬਦਾਂ ਦਾ ਪੰਜਾਬੀ ਵਿਚ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰੋ :

10

Balance, Deposit, Account, interest, Investment, Cash, Receipt, Application, Registration, Research, Editor, Headmaster, Artical, Assistant.

8. ਰੇਲਵੇ ਨਾਲ ਸੰਬੰਧਤ ਹੇਠ ਲਿਖੀ ਸ਼ਬਦਾਵਲੀ ਵਿਚੋਂ ਕੋਈ ਪੰਜ ਸ਼ਬਦ ਪੰਜਾਬੀ ਵਿਚ ਲਿਖੋ :

05

Air-conditioned coach, Upper Berth, Reservation, Ticket Window, Signal, Shunting, Track, Chain Pulling.